

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnycoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnycoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](http://www.facebook.com/fcpcnyc)



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

*Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace*

主日聯合崇拜

*Sunday Combined Service*

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年九月十日

*The Tenth Day of September 2023*

## 主日聯合崇拜程序 ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#493 『平安佳日歌』 " O DAY OF REST AND GLADNESS "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	啓示錄 <b>Revelation 21: 3</b> 我聽見有大聲音從寶座出來說:『看哪, 上帝的帳幕在人間。祂要與人同在, 他們要作祂的子民。上帝要親自與他們同在, 作他們的上帝。』 And I heard a loud voice from the throne saying, "Look! God's dwelling place is now among the people, and He will dwell with them. They will be His people, and God Himself will be with them and be their God."	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#602 『依傍十字架』 " I AM COMING TO THE CROSS "	立
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 <b>Psalms 119: 33-40</b>	坐
獻 詩 ANTHEM	詩 班 CHOIR	坐
	『快樂日!』 " O HAPPY DAY! "	
讀 經 SCRIPTURE LESSON	以西結書 <b>Ezekiel 33: 7-11</b>	坐
講 道 SERMON	『以色列家守望者』 " A WATCHMAN FOR THE HOUSE OF ISRAEL "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	普天頌讚底頁(第二調) Back cover of Hymns of Universal Praise	立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立

差遣 \*DISMISSAL

方李芳執事 Deacon Frances Fong 立

謹奉聖父, 聖子, 聖靈之名差遣你們踏進世界去  
事奉上帝和祂所創造, 所愛顧的全人類。阿們!  
Go forth into the world to serve God and human  
beings whom He created and love. In the name  
of Father, Son and Holy Spirit. Amen.

阿們頌 \*AMEN

#675

立  
立

唱詩 \*HYMN

#592 【聖靈善導歌】

" HOLY SPIRIT, FAITHFUL GUIDE "

\*please stand

### 啓應文：詩篇 119 篇 33-40 節

主席啟：耶和華啊，求祢將祢的律例指教我，我必遵守到底！

會眾應：求祢賜我悟性，我便遵守祢的律法，且要一心遵守。

啟：求祢叫我遵行祢的命令，因為這是我所喜樂的。

應：求祢使我的心趨向祢的法度，不趨向非義的財。

啟：求祢叫我轉眼不看虛假，又叫我在祢的道中生活。

應：祢向敬畏祢的人所應許的話，求祢向僕人堅定！

啟：求祢使我所怕的羞辱遠離我，因祢的典章本為美。

應：我羨慕祢的訓詞；求祢使我在祢的公義上生活！

### Responsive Reading: Psalm 119: 33-40

<sup>33</sup> Teach me, LORD, the way of your decrees, that I may follow it to the end.

<sup>34</sup> Give me understanding, so that I may keep your law and obey it with all my heart.

<sup>35</sup> Direct me in the path of your commands, for there I find delight.

<sup>36</sup> Turn my heart toward your statutes and not toward selfish gain.

<sup>37</sup> Turn my eyes away from worthless things; preserve my life according to your word.

<sup>38</sup> Fulfill your promise to your servant, so that you may be feared.

<sup>39</sup> Take away the disgrace I dread, for your laws are good.

<sup>40</sup> How I long for your precepts! In your righteousness preserve my life.

### 講道經文：以西結書 33: 7-11

7. 人子啊，我照樣立你作以色列家守望的人。所以你要聽我口中的話，替我警戒他們。
8. 我對惡人說：惡人哪，你必要死！你 — 以西結若不開口警戒惡人，使他離開所行的道，這惡人必死在罪孽之中，我卻要向你討他喪命的罪。
9. 倘若你警戒惡人轉離所行的道，他仍不轉離，他必死在罪孽之中，你卻救自己脫離了罪。
10. 人子啊，你要對以色列家說：你們常說：我們的過犯罪惡在我們身上，我們必因此消滅，怎能存活呢？
11. 你對他們說，主耶和華說：我指著我的永生起誓，我斷不喜悅惡人死亡，惟喜悅惡人轉離所行的道而活。以色列家啊，你們轉回，轉回吧！離開惡道，何必死亡呢？

### Scripture Lesson: Ezekiel 33: 7-11

<sup>7</sup> "Son of man, I have made you a watchman for the people of Israel; so hear the word I speak and give them warning from me. <sup>8</sup> When I say to the wicked, 'You wicked person, you will surely die,' and you do not speak out to dissuade them from their ways, that wicked person will die for their sin, and I will hold you accountable for their blood. <sup>9</sup> But if you do warn the wicked person to turn from their ways and they do not do so, they will die for their sin, though you yourself will be saved. <sup>10</sup> "Son of man, say to the Israelites, 'This is what you are saying: "Our offenses and sins weigh us down, and we are wasting away because of them. How then can we live?"' <sup>11</sup> Say to them, 'As surely as I live, declares the Sovereign LORD, I take no pleasure in the death of the wicked, but rather that they turn from their ways and live. Turn! Turn from your evil ways! Why will you die, people of Israel?'

## 詩班獻詩歌詞

### 快樂日 (O Happy Day!)

前有一日我已決定，信靠耶穌救主我神，那時心中快樂歡欣，願將此樂普告萬民。我真快樂與主立約，我願全心愛主忠誠，當我進入上主聖殿，歡樂歌聲充滿會中。快樂日，快樂日，耶穌洗淨我眾罪孽。主教導我做醒禱告，快樂度日，謹守主道，快樂日，快樂日，耶穌洗淨我眾罪孽。

救贖大恩今已完成，主為我君，我作主民，我願跟從救主引領，傳揚福音，無上歡欣。動搖的心今已穩定，主為中心，安然順從，主內尋得更美福分，屬天喜樂，充滿我心。快樂日，快樂日，耶穌洗淨我眾罪孽。主教導我做醒禱告，快樂度日，謹守主道，快樂日，快樂日，耶穌洗淨我眾罪孽。

O happy day, that fixed my choice On Thee, my Savior and my God! Well may this glowing heart rejoice, and tell its raptures all abroad. O happy bond, that seals my vows To Him who merits all my love! Let cheerful anthems fill His house, while to that sacred shine I move.

Tis done: the great transactions done! I'm my Lord's, and He is mine; He drew me and I followed on, charmed to confess the Voice divine. Now rest, my long-divided heart, fixed on this blissful center, rest, here have I found a nobler part, here heavenly pleasures fill my breast.

Happy day, happy day, when Jesus washed my sins away! He taught me how to watch and pray, and live rejoicing every day, happy day, happy day, when Jesus washed my sins away.

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。  
*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*
2. 在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。
3. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時,請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話(212) 964-5488 或手提電話 (917) 214-8596 聯絡同工。
5. 伉儷團契例會: 今主日下午二時半舉行,請各團友屆時參加。

6. 董事例會: 下主日上午九時半在四樓董事室召開,請各董事屆時出席。
7. 婦女部例會: 下主日聯合崇拜後在二樓副堂後座舉行,請各姊妹屆時參加。
8. 堂議事會: 下主日下午一時半在 309 室召開,請各執行長老屆時出席。
9. 歡迎各兄姊藉著申請成人洗禮、堅信禮、轉會禮等儀節成為本堂會友。凡有意者,請向司事索取報名表格,填妥後交回本堂宣教師,以便安排參加慕道班。
10. 本堂在網址 [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 上載主日週刊,講道錄音,請瀏覽及收聽。

## 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位, 三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, 或電郵 [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;  
中、英文、電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant  
The First Chinese Presbyterian Church  
61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church  
is seeking an Administrative Assistant:  
The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese;  
spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.  
Please send resume to:  
Administrative Assistant  
The First Chinese Presbyterian Church,  
61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

## 獻花

陳鳳仙女士  
陳汝俠執事合家紀念父親陳紹麟先生

## 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(九月十日)	下主日(九月十七日)
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 方李芳執事	李澤華牧師 / 梁美娥長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 張恩憫女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 趙漢兒先生	陳張愛萍長老 / 胡國傑長老
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	余健雄先生	黃惠賜執事
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

## 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:  
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 記念這世代仍有千千萬萬人未聽聞福音、未認識耶穌基督,祈求信實的主按照祂的信實,藉聖靈激動人心,生命轉回創造主。
8. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

## WELCOME!

<b>11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service</b>	<b>September 10, 2023</b>	<b>September 17, 2023</b>
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Deacon Frances Fong	Elder Mei Luk
CONDUCTOR:	Mr. Daniel Lam	Mr. Daniel Lam
ORGANIST:	Ms. Jennifer Dewing	Ms. You Zheng Jiang
USHERS:	Ada Chan, Hon Yee Chew	Ada Chan, Kenneth Wu
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Sam Yu	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) Married Couples Fellowship Monthly Meeting...** at 2:30 p.m. today.
- 5) Board of Trustees Meeting...** at 9:30 a.m. in Trustees Room next Sunday.
- 6) Women's Guild Monthly Meeting...** after Combined Service next Sunday.
- 7) Session Meeting...** will convene for the September meeting next Sunday at 1:30 p.m. in Room 309.
- 8) FCPC Membership Available for Application...** please ask the usher for application form for Baptism, Confirmation, Transfer.